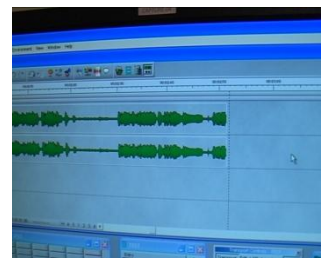


Island Voices

Enterprise

Slices of contemporary Hebridean Life and Work
46 English and Gaelic videos presented for language learners



*Seatrek to St Kilda – Greenspace Research – Galson Estate Trust
Seallam Genealogy Centre – Tobar an Dualchais Digitisation Unit
Am Pàipear Community Newspaper – Writer Norman Maclean*

Short online films with transcripts and translations,
suitable for intermediate and post-intermediate learners,
totalling 3 hours 50 minutes of listening material between the two languages



Contents

1. Introduction	3
2. Video List	4
3. Catalogue of English Videos	5
4. Catalogue of Gaelic Videos	13

Acknowledgements

Grateful thanks to all interviewees and other individuals and groups appearing in the documentaries. Without their co-operation this project could not have been attempted. Music on all soundtracks was produced by Hebridean musicians. Archie Campbell and Alison Dix kindly commented on and proofread the Gaelic documentary scripts. Kent Andersen and other POOLS partners have continued to supply invaluable ideas and encouragement. This project has been part-funded by the European Social Fund Highlands and Islands Partnership Programme.

Copyright

All videos, authored by Gordon Wells for Sabhal Mòr Ostaig, are free to download and use under copyleft conditions.

Feedback

Comments and suggestions welcome to Gordon Wells at sm00gw@groupwise.uhi.ac.uk.

1. INTRODUCTION

The first series of forty Island Voices/Guthan nan Eilean videos portrayed various aspects of cultural and vocational life in the Uists. Within those tight limits the portrayal of island life was necessarily selective and restricted. Fortunately, with the help of funding from the European Social Fund, a follow-up project has been made possible which allows for more than tripling the size of the original video resource bank, as well as widening the geographical spread to take in neighbouring Hebridean islands to the north, south, east, and west.

A broadly environmental theme runs through the new materials, which have been divided up into three categories. These are “Outdoors”, “Generations”, and “Enterprise”. This document relates to the Enterprise section only. The same format used in the original successful series is retained. Short documentary clips in plain language are used to introduce a community topic, venue or event. Authentic speech “talking head” interviews complement the documentaries, supplying more personal insights from community members delivered in natural language and so providing a greater challenge to the learner/listener.

The Enterprise section follows the above pattern, but differs from Outdoors and Generations in some respects.

Firstly, the documentary scripts tend to be somewhat more demanding for listeners. This is partly a natural reflection of more specialised subject matters dealing with business and community development, but it is also deliberately intended to offer a higher level of challenge for language learners who may have already worked through Series One, as well as the other two sections of Series Two, and who are therefore ready for something more complex.

Secondly, there is a greater volume of material in the Enterprise section. The items are numbered from 53 to 75 in both languages, which means that a total of 150 videos have now been created under the Island Voices/Guthan nan Eilean title.

The final clips in the series point the way to a new direction for the project, with Sabhal Mòr Ostaig UHI in still closer co-operation with Am Pàipear and Cothrom, community organisations which have already provided strong support for what has been achieved so far.

Links to the online video clips, transcripts and translations can be accessed via <http://guthan.wordpress.com>.

2. VIDEO LIST

	English	Gaelic
53	Tobar an Dualchais Digitisation Centre Documentary	Tobar an Dualchais Digitisation Centre Documentary
54	Interview: Manager Shona MacDonald	Interview: Manager Shona MacDonald
55	Interview: Digitiser Catriona Scott	Interview: Digitiser Catriona Scott
56	Seallam! Visitor Centre Documentary	Seallam! Visitor Centre Documentary
57	Interview: Director Chris Lawson (History and Services)	Interview: Director Chris Lawson (History and Services)
58	Interview: Local Artist Margarita Williams	Interview: Local Artist Margarita Williams
59	Interview: Director Chris Lawson (Business and Plans)	Interview: Director Chris Lawson (Business and Plans)
60	Greenspace Research Documentary	Greenspace Research Documentary
61	Interview: Manager Donald MacRitchie	Interview: Manager Donald MacRitchie
62	Interview: Consultant Donald MacDonald	Interview: Consultant Donald MacDonald
63	Interview: Researcher Malcolm Murray	Interview: Researcher Malcolm Murray
64	Urras Oighreachd Ghabhsainn Documentary	Urras Oighreachd Ghabhsainn Documentary
65	Interview: Chairperson Agnes Rennie (History and Work of the Trust)	Interview: Chairperson Agnes Rennie (History and Work of the Trust)
66	Interview: Powerdown Officer Kirsty MacLennan	Interview: Powerdown Officer Kirsty MacLennan
67	Interview: Chairperson Agnes Rennie (Future Plans)	Interview: Chairperson Agnes Rennie (Future Plans)
68	Seatrek to St Kilda Documentary	Seatrek to St Kilda Documentary
69	Interview: Manager Murray MacLeod	Interview: Manager Murray MacLeod
70	Interview: Neighbour Iain Buchanan	Interview: Neighbour Iain Buchanan
71	Am Pàipear Community Newspaper Documentary	Am Pàipear Community Newspaper Documentary
72	Interview: Editor Archie Mackay	Interview: Editor Archie Mackay
73	Interview: Writer Norman Maclean (Creativity and Values)	Interview: Writer Norman Maclean (Coming home)
74	To Camera: Writer Norman Maclean (On autobiography)	To Camera: Writer Norman Maclean (On Am Pàipear)
75	To Camera: Island Voices Co-ordinator Gordon Wells	To Camera: Island Voices Co-ordinator Gordon Wells

3. CATALOGUE OF ENGLISH VIDEOS

E53. Tobar an Dualchais Digitisation Centre Documentary

Content / topic: Digitisation centre in South Uist

Duration: 7.20 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Scottish folk music and the oral tradition are the focus of the Tobar an Dualchais project, which has a centre in Lochboisdale where old recordings in danger of disintegration are converted into digital format and placed online. The skills acquired can be used in new areas.

Language notes: Documentary narrative and description

E54. Tobar an Dualchais Manager Interview

Content / topic: Digitisation project national structure and local management

Duration: 6.31 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Shona Macdonald, Lochboisdale manager of the Tobar an Dualchais digitisation project explains the main aims of the project and how it is structured nationally, and outlines a diversification strategy for the local centre once the first project is complete.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – outlining project and management structures, and anticipating future developments.

E55. Tobar an Dualchais Digitiser Interview

Content / topic: Digitisation process and material content

Duration: 4.13 minutes

Level (listening level required): B1/2

Summary: Catriona Scott, digitiser for the Tobar an Dualchais project, describes the various stages of the technical process in which she's involved. She also reveals some of the contents of the tapes that have local relevance and with which she has a close personal connection.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – explaining the stages in a process, relating material content, and describing personal involvement and reactions.

E56. Seallam! Visitor Centre Documentary

Content / topic: Genealogy centre in Harris

Duration: 4.27 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The viewer is introduced to the location of the Seallam! Visitor Centre in Harris, and to the services on offer there for visitors, including exhibitions from external parties, such as the Harris Tapestry.

Language notes: Documentary narrative and description.

E57. Seallam! Director Interview – History and Services

Content / topic: Development of the genealogy service in Harris and current activities

Duration: 6.56 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Centre director Chris Lawson explains the background to how the Seallam! centre came into being. She goes on to describe the various services on offer in addition to genealogy tracing, including book sales, and exhibitions, and gives an indication of the level of interest there is both locally and from visitors, particularly noting linkage to St Kilda.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – giving a historical account and describing services and uptake levels.

E58. Local Artist Interview

Content / topic: The importance of place in artistic development, and exhibition facilities

Duration: 4.37 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Harris artist Margarita Williams talks about her own artistic career and development, and the importance of her own sense of place. She also talks about the facility which Seallam! offers to local artists for exhibitions and workshops.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – discussing artistic influences, and appraising local facilities.

E59. Seallam! Director Interview – Business and Plans

Content / topic: Genealogy business planning

Duration: 5.34 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Centre director Chris Lawson explains some of the factors behind the centre's business success, and outlines plans for future development and diversification, including online records, course development, and book writing.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – detailing problems and solutions, and anticipating future developments

E60. Greenspace Research Documentary

Content / topic: Market-orientated environmental research activity in the Western Isles

Duration: 5.54 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The main activities of the Stornoway-based Greenspace Research group are outlined and exemplified.

Language notes: Documentary narrative and description.

E61. Greenspace Manager Interview

Content / topic: Developing a commercially oriented research capacity for Higher Education

Duration: 4.58 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Project manager Donald MacRitchie talks about the various strands of environmental research in which Greenspace is involved and explains the relationship between the unit and the host college.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing activities and locating them in a business and academic context.

E62. Greenspace Consultant Interview

Content / topic: Visualisation Wall project

Duration: 3.17 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Donald MacDonald talks about his own specialist interest and his particular project within Greenspace. He also talks about what it is like to do work of this kind in Stornoway.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – explaining functions and purposes, and relating personal responses.

E63. Greenspace Researcher Interview

Content / topic: Semantic Web technology and the built environment

Duration: 5.16 minutes

Level (listening level required): B2/C1

Summary: Greenspace researcher Malcolm Murray talks about his work and research interests at Greenspace, including energy supply and demand issues and linkage to Internet-based tools, as well as involvement with European partners. He also discusses the advantages of conducting PhD research in Stornoway.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing academic research topics and potential uses, and relating personal opinions.

E64. Urras Oighreachd Ghabhsainn Documentary

Content / topic: Community land ownership in Lewis

Duration: 4.14 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: This documentary introduces the geographical area of the Galson Estate, and briefly describes the work of the community trust within the context of the area and its history.

Language notes: Documentary narrative and description.

E65. Trust Chair Interview – History and Work

Content / topic: History and work of the community trust so far

Duration: 5.05 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Galson Estate Trust chair Agnes Rennie outlines the background to the formation of the community trust, relates its progress to date, including purchase of the estate, and describes some of the various activities that are already carried out by board members and staff.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – giving a historical account and relating current activities and responsibilities.

E66. Powerdown Officer Interview

Content / topic: Powerdown Project officer job description

Duration: 3.10 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Powerdown officer Kirsty MacLennan lists the different responsibilities she has in her post, including working with schools and community groups on carbon emission reduction projects, and gives examples of individual projects in which she is involved.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – listing and exemplifying project responsibilities.

E67. Trust Chair Interview – Plans and Partnerships

Content / topic: Plans and partnerships of the community trust

Duration: 2.56 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Galson Estate Trust chair Agnes Rennie talks about future plans, and how the trust works with other groups, particularly linkage with the planned University of the Highlands and Islands through local research group Greenspace, and explains the importance attached to revenue generation through renewable energy.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – outlining future plans, and describing work practices.

E68. Seatrek to St Kilda Documentary

Content / topic: Enviromental tourism excursion to natural and cultural world heritage site

Duration: 8.39 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: A brief introduction to St Kilda is given. An excursion with a Lewis-based tourism operator is recorded, including both main islands, covering aspects of both cultural and natural heritage.

Language notes: Documentary narrative and description.

E69. Seatrek Manager Interview

Content / topic: Running a marine tourism business

Duration: 5.25 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Seatrek operator Murray Macleod talks about the various services he offers to tourists, and the kind of sights they're liable to see. He also talks about the various strands to his business, how he values his team, and how he enjoys his job

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing routine activities, and noting exceptional events.

E70. Seatrek Neighbour Interview

Content / topic: Business impact on the community

Duration: 4.30 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Uig community member Iain Buchanan talks about the impact Seatrek has had locally over the course of its history to date, describes current levels of marine activity, and looks forward to ambitious plans for the future.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – relating a sequence of developments, describing knock-on effects, and anticipating future consequences.

E71. Am Pàipear Community Newspaper Documentary

Content / topic: The community newspaper of the Uists

Duration: 7.01 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The Am Pàipear community newspaper serves, principally, the Uist communities. The film shows how a story is collected and reproduced, and some of the related initiatives associated with Am Pàipear.

Language notes: Documentary narrative and description.

E72. Am Pàipear Editor Interview

Content / topic: Operation of a community newspaper and related initiatives

Duration: 4.30 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Archie Mackay, editor of Am Pàipear, describes the basic functions of the paper in the community and outlines the business model on which it operates. He goes on to describe some new initiatives which broaden the service it offers beyond its monthly print run.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing functions and content, explaining business operation, and outlining new aspirations.

E73. Am Pàipear Writer Interview

Content / topic: The place of creativity and values in writing

Duration: 3.34 minutes

Level (listening level required): B2/C1

Summary: Writer Norman Maclean tells Am Pàipear editor Archie Mackay about his own views on the writing process, speculating on the state of mind of creative workers, and outlining some of the issues he himself has had to deal with.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – posing abstract questions or problems and proposing potential answers and solutions.

E74. Writer to Camera

Content / topic: Launching an autobiography

Duration: 2.12 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Writer Norman Maclean talks about the launch of his autobiography, subsequent sales, and a forthcoming review in the local newspaper.

Language notes: Unscripted ad lib presentation direct to camera – relating incidents and anticipating future events.

E75. Island Voices Co-ordinator to Camera

Content / topic: Plans and aspirations for future collaborative development of Island Voices project

Duration: 5.04 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Gordon Wells, Island Voices co-ordinator, talks about hopes for the future development of the project in collaboration with local community groups, including Cothrom and Am Pàipear, noting the strength of bilingualism in the community, and encouraging interested parties to engage with the project.

Language notes: Unscripted presentation from notes direct to camera – describing background factors and strengths, outlining potential new actions, and encouraging participation.

3. CATALOGUE OF GAELIC VIDEOS

G53. Tobar an Dualchais Digitisation Centre Documentary

Content / topic: Digitisation centre in South Uist

Duration: 7.20 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Scottish folk music and the oral tradition are the focus of the Tobar an Dualchais project, which has a centre in Lochboisdale where old recordings in danger of disintegration are converted into digital format and placed online. The skills acquired can be used in new areas.

Language notes: Documentary narrative and description.

G54. Tobar an Dualchais Manager Interview

Content / topic: Digitisation project national structure and local management

Duration: 6.55 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Shona Macdonald, Lochboisdale manager of the Tobar an Dualchais digitisation project explains the main aims of the project and how it is structured nationally, and outlines a diversification strategy for the local centre once the first project is complete.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – outlining project and management structures, and anticipating future developments.

G55. Tobar an Dualchais Digitiser Interview

Content / topic: Digitisation process and material content

Duration: 3.30 minutes

Level (listening level required): B1/2

Summary: Catriona Scott, digitiser for the Tobar an Dualchais project, describes the various stages of the technical process in which she's involved. She also reveals some of the contents of the tapes that have local relevance and with which she has a close personal connection.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – explaining the stages in a process, relating material content, and describing personal involvement and reactions.

G56. Seallam! Visitor Centre Documentary

Content / topic: Genealogy centre in Harris

Duration: 4.27 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The viewer is introduced to the location of the Seallam! Visitor Centre in Harris, and to the services on offer there for visitors, including exhibitions from external parties, such as the Harris Tapestry.

Language notes: Documentary narrative and description.

G57. Seallam! Director Interview – History and Services

Content / topic: Development of the genealogy service in Harris and current activities

Duration: 7.02 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Centre director Chris Lawson explains the background to how the Seallam! centre came into being. She goes on to describe the various services on offer in addition to genealogy tracing, including book sales, and exhibitions, and gives an indication of the level of interest there is both locally and from visitors, particularly noting linkage to St Kilda.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – giving a historical account and describing services and uptake levels.

G58. Local Artist Interview

Content / topic: The importance of place in artistic development, and exhibition facilities

Duration: 4.02 minutes

Level (listening level required): B1

Summary: Harris artist Margarita Williams talks about her own artistic career and development, and the importance of her own sense of place. She also talks about the facility which Seallam! offers to local artists for exhibitions and workshops.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – discussing artistic influences, and appraising local facilities.

G59. Seallam! Director Interview – Business and Plans

Content / topic: Genealogy business planning

Duration: 4.15 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Centre director Chris Lawson explains some of the factors behind the centre's business success, and outlines plans for future development and diversification, including online records, course development, and book writing.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – detailing problems and solutions, and anticipating future developments

G60. Greenspace Research Documentary

Content / topic: Market-orientated environmental research activity in the Western Isles

Duration: 5.54 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The main activities of the Stornoway-based Greenspace Research group are outlined and exemplified.

Language notes: Documentary narrative and description.

G61. Greenspace Manager Interview

Content / topic: Developing a commercially oriented research capacity for Higher Education

Duration: 4.46 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Project manager Donald MacRitchie talks about the various strands of environmental research in which Greenspace is involved and explains the relationship between the unit and the host college.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing activities and locating them in a business and academic context.

G62. Greenspace Consultant Interview

Content / topic: Visualisation Wall project

Duration: 4.07 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Donald MacDonald talks about his own specialist interest and his particular project within Greenspace. He also talks about what it is like to do work of this kind in Stornoway.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – explaining functions and purposes, and relating personal responses.

G63. Greenspace Researcher Interview

Content / topic: Semantic Web technology and the built environment

Duration: 4.59 minutes

Level (listening level required): B2/C1

Summary: Greenspace researcher Malcolm Murray talks about his work and research interests at Greenspace, including energy supply and demand issues and linkage to Internet-based tools, as well as involvement with European partners. He also discusses the advantages of conducting PhD research in Stornoway

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing academic research topics and potential uses, and relating personal opinions.

G64. Urras Oighreachd Ghabhsainn Documentary

Content / topic: Community land ownership in Lewis

Duration: 4.14 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: This documentary introduces the geographical area of the Galson Estate, and briefly describes the work of the community trust within the context of the area and its history.

Language notes: Documentary narrative and description.

G65. Trust Chair Interview – History and Work

Content / topic: History and work of the community trust so far

Duration: 5.23 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Galson Estate Trust chair Agnes Rennie outlines the background to the formation of the community trust, relates its progress to date, including purchase of the estate, and describes some of the various activities that are already carried out by board members and staff.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – giving a historical account and relating current activities and responsibilities.

G66. Powerdown Officer Interview

Content / topic: Powerdown Project officer job description

Duration: 3.25 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Powerdown officer Kirsty MacLennan lists the different responsibilities she has in her post, including working with schools and community groups on carbon emission reduction projects, and gives examples of individual projects in which she is involved.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – listing and exemplifying project responsibilities.

G67. Trust Chair Interview – Plans and Partnerships

Content / topic: Plans and partnerships of the community trust

Duration: 3.14 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Galson Estate Trust chair Agnes Rennie talks about future plans, and how the trust works with other groups, particularly linkage with the planned University of the Highlands and Islands through local research group Greenspace, and explains the importance attached to revenue generation through renewable energy.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – outlining future plans, and describing work practices.

G68. Seatrek to St Kilda Documentary

Content / topic: Enviromental tourism excursion to natural and cultural world heritage site

Duration: 8.39 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: A brief introduction to St Kilda is given. An excursion with a Lewis-based tourism operator is recorded, including both main islands, covering aspects of both cultural and natural heritage.

Language notes: Documentary narrative and description.

G69. Seatrek Manager Interview

Content / topic: Running a marine tourism business

Duration: 4.25 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Seatrek operator Murray Macleod talks about the various services he offers to tourists, and the kind of sights they're liable to see. He also talks about the various strands to his business, how he values his team, and how he enjoys his job

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing routine activities, and noting exceptional events.

G70. Seatrek Neighbour Interview

Content / topic: Business impact on the community

Duration: 4.38 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Uig community member Iain Buchanan talks about the impact Seatrek has had locally over the course of its history to date, describes current levels of marine activity, and looks forward to ambitious plans for the future.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – relating a sequence of developments, describing knock-on effects, and anticipating future consequences.

G71. Am Pàipear Community Newspaper Documentary

Content / topic: The community newspaper of the Uists

Duration: 7.01 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: The Am Pàipear community newspaper serves, principally, the Uist communities. The film shows how a story is collected and reproduced, and some of the related initiatives associated with Am Pàipear.

Language notes: Documentary narrative and description.

G72. Am Pàipear Editor Interview

Content / topic: Operation of a community newspaper and related initiatives

Duration: 4.58 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Archie Mackay, editor of Am Pàipear, describes the basic functions of the paper in the community and outlines the business model on which it operates. He goes on to describe some new initiatives which broaden the service it offers beyond its monthly print run.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – describing functions and content, explaining business operation, and outlining new aspirations.

G73. Am Pàipear Writer Interview

Content / topic: Coming home to Uist

Duration: 3.30 minutes

Level (listening level required): B1/B2

Summary: Writer Norman Maclean tells Am Pàipear editor Archie Mackay the story of how he returned to live in Uist, referring to his poor health, and relating how he came to find a new home in Daliburgh despite initial misgivings.

Language notes: Unscripted authentic speech at natural pace and featuring code-switching and mixing, exhibiting characteristic "performance errors" - false starts, pauses, repetitions, etc – relating a narrative, and describing personal feelings and reactions.

G74. Writer to Camera

Content / topic: The quality of the local community newspaper

Duration: 2.04 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Writer Norman Maclean gives his opinions on the qualities of Am Pàipear, the Uist community newspaper.

Language notes: Unscripted ad lib presentation direct to camera – evaluating qualities and giving reasons.

G75. Island Voices Co-ordinator to Camera

Content / topic: Plans and aspirations for future collaborative development of Island Voices project

Duration: 5.58 minutes

Level (listening level required): B2

Summary: Gordon Wells, Island Voices co-ordinator, talks about hopes for the future development of the project in collaboration with local community groups, including Cothrom and Am Pàipear, noting the strength of bilingualism in the community, and encouraging interested parties to engage with the project.

Language notes: Unscripted presentation from notes direct to camera – describing background factors and strengths, outlining potential new actions, and encouraging participation.
